

Editorial: ¡Viva Europa! ¿Pero cuál?

En estos días en que nos acercamos a la Semana de Europa, una semana que contiene dos aniversarios, el del 8 de mayo de 1945, fin del Tercer Reich, y el del 9 de mayo de 1950, fecha del discurso fundacional de Robert Schumann, ¿cómo hablar de Europa hoy en un mundo convulso, en el que se reconfigura el equilibrio de poder, en el que el destino de Europa está marcado por el retorno de la guerra y por eslóganes extrañamente hostiles que expresan el «odio de Occidente»?

No se trata aquí de añadir, a las muchas otras, una profesión de fe en Europa, aunque nuestras convicciones europeas sean férreas. Se trata más bien de adoptar la visión particular que el plurilingüismo como filosofía ofrece de Europa y del mundo, porque no podemos hablar de Europa sin hablar del mundo.

Una cuestión de «punto de vista»

Es solo un «punto de vista» en el sentido en que Leibniz explicó el concepto de *mónadas* como otros tantos espejos del mismo universo, cada espejo con su parte de universal¹. Reformulado por Nietzsche, esto sería «no hay hechos, solo interpretaciones»², lo que ciertamente no significa que la realidad no exista y que todas las interpretaciones sean válidas. Para Kant, «caminar hacia un *sentido común*, es decir, hacia nuestra humanidad, implica pensar poniéndose en el lugar de cualquier otro ser humano»³. Humboldt dio su versión lingüística al ver en cada lengua una visión del mundo o, si se prefiere, un punto de vista sobre el mundo⁴. Pero Vico, mucho antes que él, ya había emprendido este camino al explicar la variedad de lenguas por la diversidad de experiencias histórica⁵. Sin agotar estas referencias bastante familiares, también podemos reproducir las palabras de un anciano de la tribu navajo: «Si no respiras, el aire no existe. Si no caminas, la tierra no existe. Si no hablas, el mundo... ->

Dirección y edición: Christian Tremblay, Anne Bui.

El boletín del OEP se traduce al [alemán](#), [inglés](#), [árabe](#), [italiano](#) y español de forma voluntaria. Los textos están disponibles en línea. Gracias a los traductores. Para añadir otros idiomas, póngase en [contacto](#) con nosotros.

También puede encontrar los boletines anteriores [aquí](#)

*En este número

- Editorial – **¡Viva Europa! ¿Pero cuál?**

- Artículos recientes que no debe perderse

- Anuncios y publicaciones

-> no existe»⁶. Todo está dicho.

Esta introducción tiene un corolario. La comprensión interpersonal o intercultural no es algo evidente. Tanto la comprensión como la producción de pensamiento a través del lenguaje son procesos⁷. Y la razón fundamental de que esto sea así es que «la reflexión nunca tiene bajo su mirada el mundo entero y la pluralidad de *mónadas* desplegadas y objetivadas, y nunca tiene más que una visión parcial y un ...->

1 *Discours de métaphysique, Monadologie*, Gallimard, Folio, 2004, p. 234 y (nº 57) y p. 373 y ss.

2 *Fragments posthumes*, 7 [60], en Nietzsche, *Œuvres philosophiques complètes*, op. cit.

3 Citado por Tzvetan Todorov en *La littérature en péril*, Flammarion, 2007, p. 78

4 *Sur le caractère national des langues et autres écrits sur le langage*, Ed. Du Seuil, Points, p. 131, pero también p. 69, 75, 81.

5 *La science nouvelle*, Giambattista Vico, traducido y presentado por Alain Pons, Fayard, 2001, § 445, p. 200.

6 Paráfrasis de Akira Yamamoto de un anciano de la tribu navajo, PBS TV, Millennium Series: *Tribal Wisdom and the Modern World*, presentado por D. Maybury-Lewis, emitido el 24 de mayo de 1992.

7 Ampliamente analizado por Lev Vygotski en *Pensée & Langage*, La dispute, 1997.

-> poder limitado»⁸.

Dominique Wolton en un ensayo reciente, sin referencia filosófica, ha desarrollado esta idea a través del concepto de *incomunicación*⁹ y describe Europa como un formidable proceso de aprender a comprender al otro a través de la negociación.

Volver a las raíces

Para dar al tema una cierta profundidad histórica, nos gustaría retomar el hilo de nuestro último editorial *Europa sin orillas y la circulación mundial de las ideas*. En él se abordaba un periodo histórico comprendido entre los siglos VIII y XV en torno al Mediterráneo, un periodo visto desde un ángulo muy poco desarrollado en los programas escolares y, sin embargo, esencial para comprender la historia de Europa y del mundo.

¿Cómo recuperó Europa la herencia de la Antigüedad griega? ¿Cómo asumió esta herencia la religión cristiana, dominante en el espacio europeo? ¿Cómo condujo esta herencia al periodo que se describe como Renacimiento? Sabrán disculpar la síntesis. Del siglo VIII al XIII, el mundo islámico, cuyo imperio, aunque fragmentado, ocupaba todo el norte de África hasta el África subsahariana, se apropió de los eruditos y filósofos griegos. Los eruditos, filósofos y teólogos musulmanes hicieron algo más que apropiarse de esta herencia. La tradujeron o la hicieron traducir (los traductores eran generalmente judíos y cristianos), la analizaron, la comentaron y la criticaron. Para Europa, el punto culminante fue el comentario de Averroes (Ibn Rushd) sobre Aristóteles. La principal cuestión filosófica durante estos cinco siglos fue la relación entre la ciencia y la razón, por un lado, y la fe, por el otro. Para Averroes, no puede haber contradicción y el mensaje que extrae del Corán es que el conocimiento acerca de Dios. La traducción se hizo primero del griego al árabe y luego del árabe al latín tras la reconquista de Toledo por los cristianos. Luego de la caída de Córdoba en 1236, el movimiento de traducción se aceleró y monjes del Norte acudieron a Toledo para descubrir la herencia griega y a Aristóteles. La escolástica medieval se nutrió de esta herencia y si los maestros de la escolástica, en primer lugar Tomás de Aquino, combatieron como herejes el movimiento de ideas llamado por simplificación *averroísmo*, la cuestión filosófica era casi la misma que en la época islámica, y se refería a la relación entre la verdad científica y la verdad religiosa. Otro movimiento de traducción estaba en marcha en Italia, en Apulia, pero con la caída de Constantinopla en 1453, los eruditos griegos huyeron en masa a Italia con los manuscritos originales o lo que quedaba de ellos, y pudo desarrollarse la traducción directa de las obras griegas al latín. No es casualidad que la efervescencia intelectual y artística resultante en Italia desembocara en el Renacimiento italiano y, posteriormente, en el Renacimiento francés. Con el Renacimiento, las ciencias prosiguieron lentamente su emancipación de la religión. No hay ninguna garantía de que este movimiento llegue a su fin, como lo demuestra el hecho de que cuestiones como las que plantea la teoría de la evolución se impugnen ahora en nombre de la religión en algunos sectores y se prohíba su enseñanza en algunos estados de Estados Unidos. Sin embargo, no son más que la continuación de debates que tienen más de mil años.

¿Por qué es importante volver sobre este periodo histórico que parece tan lejano? No solo porque los debates de entonces son cercanos a los que conocemos hoy, sino también porque el notable «progreso» de la mente humana, del «entendimiento humano» por hablar como Locke o Leibniz, tuvo lugar en un entorno plural, un entorno plurilingüe con intensos intercambios interculturales.

Está claro que las guerras de religión, y las Cruzadas en particular, no impidieron la circulación de las ideas. Europa no existía en la mente de los hombres y, si puede reconstruirse a posteriori, se trataba efectivamente de una Europa «sin orillas». Es importante retroceder aún más en el tiempo, hasta el florecimiento intelectual de la antigua Grecia y el nacimiento de la filosofía. Se dice que la identidad europea es cristiana y grecolatina. En una primera aproximación, nadie lo duda. Pero nadie parece cuestionar cómo se originó la filosofía en Grecia entre los siglos VI y IV a.C. La interrogante no es anodina porque entender cómo la civilización pudo pasar de la invención de la escritura en...->

8 *Phénoménologie de la perception*, Maurice Merleau-Ponty, Gallimard, 1945, p. 88.

9 *Vive l'incommunication*, La victoire de l'Europe, Ed. François Bourdin, 2020

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

-> Mesopotamia a la aparición de la ciencia y la filosofía es un verdadero reto¹⁰. En general, se coincide en que fue la fusión del conocimiento práctico heredado en gran medida de Mesopotamia y del Egipto faraónico con el hábito y el gusto por el debate público en la República ateniense lo que favoreció el paso del conocimiento práctico a su teorización y, posteriormente, a la capacidad del pensamiento ateniense para analizarse a sí mismo y adquirir su autonomía del asidero del cosmos y los dioses. Las distintas dimensiones de la realidad humana (historia, cultura, lenguaje, política, geopolítica, economía, mentalidades y pasiones) se convirtieron en objeto de estudio, lo que anticipó las ciencias humanas tal y como las conocemos hoy¹¹. Es importante subrayar que este movimiento, que alcanza a toda la cuenca oriental del Mediterráneo, no puede entenderse sin la aportación inicial de Mesopotamia y el antiguo Egipto.

Hay que señalar que fueron los conquistadores de Grecia, los romanos, quienes recuperaron el patrimonio de sus colonizados y que fueron los nuevos conquistadores de todo el Mediterráneo oriental y del norte de África, los árabes, quienes a su vez captaron este patrimonio, muy presente en las tierras conquistadas, lo que no impidió que el califa Al-Mamûn enviara una misión a Constantinopla para obtener manuscritos y enriquecer su biblioteca en la Casa de la Sabiduría que, a mediados del siglo IX, constituía la mayor colección de libros del mundo.

El esencialismo, una amenaza permanente

Una Otra observación que puede hacerse en este nivel de análisis es el hecho de que no existe una esencia europea, como tampoco existe una esencia árabe, africana, china o india. Para algunos, esto puede parecer obvio, pero es importante extraer todas las consecuencias. Así, elegir como títulos de los capítulos de una muy buena *historia mundial de la filosofía* los términos *filosofía griega, romana, eurooccidental, rusa, india, china*, es hasta cierto punto un abuso del lenguaje. El autor habla con razón de *filosofía en el islam* y no de filosofía islámica. Además, el autor aporta algunas precisiones muy interesantes sobre la filosofía rusa: «El mundo grecobizantino primero, y luego Europa occidental, son las dos grandes fuentes culturales de las que bebe el pensamiento ruso. De estos datos étnicos, geográficos, lingüísticos y culturales surge una historia intelectual rusa que no puede incorporarse a ninguna otra historia intelectual, por lo que debe estudiarse por separado»¹².

La filosofía en Rusia, como la filosofía en el islam, participa, como «punto de vista» en el sentido de Leibniz, en la filosofía a secas. Además, podemos observar con qué cuidado Souleymane Bachir Diagne, uno de los filósofos africanos contemporáneos más notables, ha titulado una de sus obras recientes *Comment philosopher en Islam ?*¹³ [Cómo filosofar en el islam].

Por otra parte, un título como *Universalismo europeo*¹⁴ es criticable por más de un motivo, independientemente de su contenido. Por un lado, el universalismo no es europeo. El universalismo es un concepto filosófico, cuyo uso puede desviarse, pero no pertenece a Europa ni al mundo europeo, pues el autor parece hacer una distinción y centra el mundo europeo en Estados Unidos y Gran Bretaña. Pero si no empezamos por definir lo que entendemos por *universalismo*, creamos confusión y nada más. ¿Por qué no hablar de universalismo chino o africano? Esto es sencillamente absurdo. En segundo lugar, Europa no es universal porque, de acuerdo con lo que hemos dicho, basándonos en Leibniz, que no es el único, solo puede reclamar una parte de la universalidad. Pero nadie puede cuestionar razonablemente que Europa haya desempeñado un papel importante en lo que puede calificarse como un pensamiento universal. Es la reducción del universalismo a una ideología y a un instrumento de poder lo que puede y debe denunciarse, pero esto es algo totalmente distinto. Todo el mundo comprenderá que el esencialismo del que está impregnado este título, cuya base conceptual es la categorización, en el sentido griego original de *acusación*¹⁵, y no ...->

10 *The Evolution of Knowledge, Rethinking Science for the Anthropocene*, Jürgen Renn, Les Belles Lettres, 2022, especialmente el capítulo XI "La globalización del conocimiento en la Historia".

11 *Histoire mondiale de la philosophie*, Vincent Citot, 2022, p. 27-35

12 Ibid. p. 233

13 *Comment philosopher en Islam ?*, Souleymane Bachir Diagne, Éditions Jimsaan, 2014

14 *L'universalisme européen, De la colonisation au droit d'ingérence*, Immanuel Wallerstein, Éditions Demopolis, 2006

-> aristotélico, es mucho más «vendible» que la complejidad. Pues el universalismo, si estamos dispuestos a explorar sus contornos, no puede reducirse a un mínimo común denominador cuya fuente seguiría siendo hipotética. La ciencia nunca deja de evolucionar, al igual que el mundo real, material o imaginario. Esto significa que el universalismo es un horizonte que se construye y del que nadie, ningún Estado, ninguna institución puede apropiarse.

Un largo camino

La crítica del otro y de uno mismo es un ejercicio sano, vital e intrínseco a la filosofía. La filosofía no es el pensamiento. Es una forma de pensamiento y se inventó en la antigua Grecia.

Reconozcamos su saludable función. Para seguir en suelo europeo, citemos este grito de rabia de Paul Valéry en sus *Regards sur le monde actuel*¹⁶ [Miradas al mundo actual] publicadas en 1945:

Los miserables europeos prefirieron hacer el papel de armagnacs y borgoñones, antes que asumir en el mundo entero el gran papel que los romanos supieron asumir y mantener durante siglos en el mundo de su tiempo. Su número y sus medios no eran nada comparados con los nuestros; pero encontraron en las entrañas de sus hijos ideas más justas y consistentes que las que contienen todas nuestras ciencias políticas.

Europa será castigada por su política; será privada de vino, cerveza y licores. Y de otras cosas...

Europa aspira claramente a ser gobernada por una comisión estadounidense. Todas sus políticas están orientadas en este sentido.

¿Sigue siendo válida esta sentencia? Al menos en parte. Los países europeos han vuelto a la senda de la inteligencia política, pero cuando se trató de apoyar la invasión de Irak y fingir que se creían una de las mayores mentiras de Estado de todos los tiempos, todos, excepto Francia y Alemania, respondieron aislándose del resto del mundo.

Además, la civilización europea ha sido pionera en abolir la esclavitud, promover la emancipación de la mujer, establecer nuevos mecanismos de justicia social, interesarse por otras culturas, incluidas las de los pueblos «originarios», y tomar conciencia rápidamente de los retos medioambientales¹⁷. Esto también es una realidad.

Pero volviendo al terreno lingüístico, debemos considerar lo siguiente: ningún país unitario o conjunto de países federales o confederales ha adoptado aún como lengua oficial una lengua que solo habla el 1 % de su población. Pueden valorarse una o varias lenguas comunes como el inglés, el francés o el alemán, la más hablada en Europa como lengua materna o como segunda lengua, o incluso el español. Pero en ningún caso estas lenguas pueden sustituir o marginar a las lenguas nacionales o regionales. Una lengua oficial, como magníficamente expresa el Real Decreto de Villers-Cotterêts de 1539, es una lengua destinada a la comunicación entre las autoridades políticas y administrativas y los ciudadanos. La lengua oficial debe ser clara y comprensible para todos. En ningún caso pretenderá expresar lealtad a ninguna potencia extranjera. Lejos de la maldición implícita del plurilingüismo que la interpretación dominante deriva del mito de Babel, el Corán, en un versículo poco conocido, dice: «Os hemos dividido en lenguas y naciones para que aprendáis los unos de los otros»¹⁸.

Centrarse en la lengua

Como demuestran ampliamente los ejemplos históricos que hemos mencionado, desgraciadamente incompletos, la diversidad lingüística no es una molestia, sino que está íntimamente ligada al progreso humano. Al contrario de la camisa de fuerza que nos impone la cultura gerencial, esta es una riqueza que hay que explotar. El artículo 2 de la Convención Cultural Europea de 1954 ...->

15 Según el *Dictionnaire historique de la langue française*, la palabra *catégorie* procede del bajo latín *categoria*, a su vez tomado del griego *katêgoria* ‘acusación’ y, en Aristóteles, ‘cualidad atribuida a un atributo del objeto’. La palabra deriva de *katêgorein*, que significa tanto ‘hablar en contra, acusar, culpar’ como ‘afirmar, significar, afirmar’ en la lógica aristotélica.

16 *Regards sur le monde actuel et autres essais*, Paul Valéry, Gallimard, 1945, p. 28

17 Un oportuno recordatorio de Pierre-Henri Tavoillot en el Figaro del 3 de enero de 2022.

18 Citado por François Rastier en *Apprendre pour transmettre*, PUF, 2013, p. 146, Sourate *Les Appartements* (Al-Hujurât, versículo 13). Rastier precisa que, según los arabistas que ha consultado, esta traducción sigue siendo legítima, si no lícita.

-> establece:

Cada Parte Contratante, en la medida de lo posible:

a - fomentará entre sus nacionales el estudio de las lenguas, la historia y la civilización de las demás Partes Contratantes, y proporcionará facilidades para el desarrollo de dichos estudios en su territorio; y

b – se esforzará por desarrollar el estudio de su lengua o lenguas, historia y civilización en el territorio de las demás Partes Contratantes y ofrecer a los nacionales de estas últimas la posibilidad de cursar estudios similares en su territorio.

No es seguro que los autores de esta convención estuvieran realmente convencidos de sus recomendaciones, cuyo objetivo se inclinaba más hacia la paz entre las naciones que hacia un renacimiento a través de la diversidad lingüística. Tal vez no se habían liberado realmente de sus prejuicios monolingües, ni habían percibido realmente toda la riqueza y el potencial de creatividad que encierra la diversidad lingüística.

Este esquema, que no se aplica desde hace 70 años, no ha cambiado en sus fundamentos. El informe final de la conferencia sobre el futuro de Europa no muestra más ambiciones que su renovación.

Debemos hacernos determinados cuestionamientos.

Quizás deberíamos plantearnos que la actuación de las autoridades europeas en el ámbito de las lenguas dejara de ser siempre contraria a sus intenciones declaradas. Ello exigiría una revisión fundamental de la política de comunicación de las autoridades europeas, especialmente de la Comisión Europea, y políticas educativas más activas por parte de los gobiernos.

Quizás también habría que cambiar radicalmente el lugar del lenguaje en la educación. Michel Foucault, en *Las palabras y las cosas*, tuvo una epifanía¹⁹. Tras constatar la desaparición del lenguaje como fenómeno consciente en la sociedad moderna, para «redescubrir en un espacio único el gran juego del lenguaje», imagina que volver a centrarse en el lenguaje sería «un salto decisivo hacia una forma de pensamiento completamente nueva». Es lo que hacen Heinz Wismann en *Penser entre les langues*²⁰ [Pensar entre lenguas] y Souleymane Bachir Diagne en *De langue à langue*²¹ [De lengua a lengua]. Porque el plurilingüismo es más que hablar varias lenguas, es también pensar de otra manera. Lo que a nuestras almas adultas les cuesta entender, un niño es capaz de hacerlo. El alumno de primaria que, a la pregunta de la Academia «¿Cuál es tu lengua materna?» responde «Mi lengua materna es el francés y el árabe» lo ha entendido todo. No hay nada más que decir.

Fin...->

Es el momento de [unirse](#) al OEP
o [suscribirse](#) al boletín de noticias (5 €) y compartir



19 *Les mots et les choses*, Michel Foucault, Gallimard, 1966, p. 318

20 *Penser entre les langues*, Heinz Wismann, Albin Michel, 2012

21 *De langue à langue*, Souleymane Bachir Diagne, Albin Michel, 2022.

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>



El OEP está creciendo

+ NDA

ismes par mois pour se remuer les
Nouveau dictionnaire des anglicismes et néologismes

<https://nda.observatoireplurilinguisme.eu/>

+

Directorio

Directorio de Investigadores y Equipo de Investigación
sobre Plurilingüismo y Diversidad Lingüística y Cultural

<https://annuaire.observatoireplurilinguisme.eu/>

+

Plataforma de
colaboración

promotion de la traduction des textes scientifiques

<https://trad.observatoireplurilinguisme.eu/>

<https://nda.observatoireplurilinguisme.eu/> ; <https://annuaire.observatoireplurilinguisme.eu/> ;
<https://trad.observatoireplurilinguisme.eu/>

Artículos que no debe perderse

Encuesta en línea sobre lenguas modernas y plurilingüismo

Hace veinte años, la palabra *plurilingüismo* era casi desconocida.

Hoy, las cosas han cambiado. Para comprender el fenómeno, nos gustaría que este cuestionario tuviera la mayor difusión posible. Aquí tiene el enlace:

<https://forms.gle/oXfefPno4M8a8HxE9>

[Puede comenzar.](#)



L'OEP a testé chatGPT. Intéressant, instructif !

Nous avons concocté quelques questions de notre cru à chatGPT dans la version payante (38 € pour un an) Question 1 : le corpus ou les contenus utilisés par chatGPT sont-ils plurilingues ? Réponse : ...

[Lire la suite...](#)



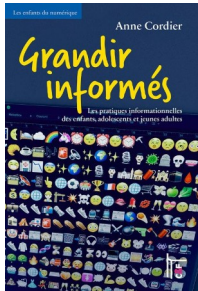
ChatGPT, Chomsky et la banalité du mal

Martin Legros publié le 13 March 2023, Philosophie Magazine Dans une tribune parue dans le New York Times, le philosophe et linguiste Noam Chomsky balance du lourd contre le robot de conversation ChatGPT, qu'il accuse de disséminer dans l'espace public un usage dévoyé du langage et de la pensée susceptible de faire le lit de ce que Hannah Arendt appelait "la banalité du mal"....

[Lire la suite...](#)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

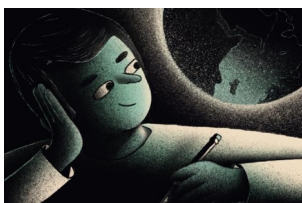
	<p><u>« Droits linguistiques » et « droit à la langue » en Haïti, la longue route d'une conquête citoyenne au cœur de l'État de droit (Robert Berrouët-Oriol)</u></p> <p>Le National (République d'Haïti) - 11 avril 2023 Le présent article s'inspire amplement de la lecture du livre « Droits linguistiques » et « droit à la langue » : identification d'un objet d'étude et construction d'une approche », un exceptionnel ouvrage de référence paru sous la direction de Ghislain Potriquet, Dominique Huck et Claude Truchot et qui rassemble les Actes...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p><u>O inglês, língua universal: sim ou não? Duas posições divergentes</u></p> <p>Ciberdúvidas, 21 de abril de 2023 'A controvérsia partiu de uma pergunta chegada ao Consultório do Ciberdúvidas: "O que é mais correto, afirmar que a língua inglesa é uma «língua universal» ou uma «língua mundial»?" Da resposta "Língua universal, língua mundial, língua franca", da autoria de Inês Gama, divergiu o advogado e esperantólogo Miguel Faria de Bastos com o texto...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p><u>O poder do multilinguismo na educação</u></p> <p>TED-Ed Educator Talks Apesar de estar em quinto lugar mundial no que toca à diversidade linguística, os Estados Unidos tendem a focar-se fortemente na língua inglesa nas escolas, sendo que as línguas nativas dos alunos são muitas vezes deixadas de lado. A educadora Megan Alubicki Flick defende programas bilingues - que se concentram em desenvolver e preservar dois idiomas - e explica como...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p><u>Mehrsprachigkeit im Mittelpunkt einer grenzüberschreitenden Bildungskonferenz in Eisenstadt</u></p> <p>Quelle: Lang Burgenland Abschlusskonferenz zu Interreg-Bildungsprojekten mit Nachbarländern. VertreterInnen aus Österreich, Ungarn und der Slowakei tagten im KUZ Eisenstadt. Die Förderung der Mehrsprachigkeit durch grenzüberschreitende Zusammenarbeit war das Ziel der vor drei Jahren gestarteten gemeinsamen INTERREG V-A Projekte BIG_inn AT-HU und BIG_ling SK-AT. Mit dabei...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p><u>Comme on nous parle - L'emprise de la novlangue sur nos sociétés (Jean-Paul Fitoussi)</u></p> <p>"La façon dont on nous parle des problèmes économiques, sociaux et même politiques nous laisse peu de chances de comprendre ce que l'on veut nous dire. Et encore moins les phénomènes qui nous blessent. L'invention d'une néo-novlangue est passée par là. Pourquoi nous répète-t-on à l'infini que le chômage est inadmissible pour finir par le laisser persister ? Pourquoi dit-on que le..."</p> <p>Lire la suite...</p>



Grandir informés Les pratiques informationnelles des enfants, adolescents et jeunes adultes (Anne Cordier)

Résumé C'est bien évidemment sur leur téléphone que les adolescents et les jeunes adultes s'informent. Mais comment le font-ils et elles ? Anne Cordier a suivi les adolescents rencontrés pour son précédent ouvrage Grandir connectés, sur le long terme et dans la confiance. Comment leurs pratiques informationnelles ont-elles évolué sur cette durée ? Les témoignages présentés...

[Lire la suite...](#)



Comment apprendre à un enfant le respect des autres et le poids des mots ? La psychanalyste Claude Halmos répond

Publié par le Monde le 25 avril 2023 - Photo : Half Red « Le divan du monde ». Dans cette chronique, la psychanalyste s'appuie sur vos témoignages et vos questionnements pour comprendre comment l'état du monde percute nos vies intimes. « Tu causes, tu causes, c'est tout ce que tu sais faire ! », répète obstinément, depuis sa cage, aux humains qui...

[Lire la suite...](#)



Mon patron ne se pa écrire : « Je ne ferais pas remarquer à un supérieur qu'il a fait une faute d'orthographe, au risque de lui faire perdre la face » par Gladys Marivat (Collaboratrice du « Monde des livres »)

Publié le 25 avril 2023 - Illustration graphique Luca Falcone Parce que l'écrit est omniprésent en entreprise, des formations sont proposées aux cadres pour remettre leur conjugaison et leur grammaire à niveau et éviter ces fautes qui font mauvais genre. Alice Hagger ne vous dira pas qu'elle est une psychorigide de l'orthographe. Pourtant, le sujet est sensible pour cette responsable...

[Lire la suite...](#)

Es el momento de [unirse](#) al OEP
o [suscribirse](#) al boletín de noticias (5 €) y compartir



Anuncios y publicaciones


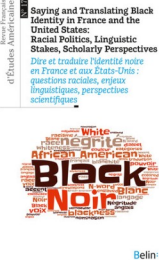


Pour la Fête de l'Europe, Marén Berg chante la conquête de la joie et des moments heureux ! (Paris, Mairie du 5e arrondissement)

Après les 60 ans du Traité de l'Élysée pour célébrer l'amitié franco-allemande, pour la Fête de l'Europe, Marén Berg chante la conquête de la joie et des moments heureux ! Textes et musiques de Jacques Demy, Michel Legrand, Charles Trenet, Jacques Grello, Konstantin Wecker, Herbert Grönemeyer, Claude Lemesle, Barbara, Gianmaria Testa, Burt Bacharach... que du beau monde. Elle...

[Lire la suite... https://marenberg.com/.](#)

 <p>5^e MAIRIE</p> <p>HÔTEL DE VILLE</p> <p>CONFÉRENCE / BENCENTRE</p> <p>15h45 SALLE AMÉ MIREUR</p> <p>Conférence proposée par l'Observatoire européen du plurilinguisme</p> <p>L'Europe sans rivages : une identité toujours en débat ?</p> <p>Par Christian Tremblay, Président de l'Observatoire européen du plurilinguisme. Quatre ans avant le traité de Rome, l'économiste François Perroux posait les termes du débat. Le 14 décembre 1973 le sommet de Copenhague...</p>	<p>"L'Europe sans rivages" : une identité toujours en débat, Semaine de l'Europe</p> <p>Mardi 9 mai 2023, 19h00, Mairie du 5e, place du Panthéon, salle Pierrotet</p> <p>Conférence « "L'Europe sans rivage" : l'identité européenne toujours en débat ? », avec Christian Tremblay, Président de l'Observatoire européen du plurilinguisme. Quatre ans avant le traité de Rome, l'économiste François Perroux posait les termes du débat. Le 14 décembre 1973 le sommet de Copenhague...</p> <p><u>Mairie du 5e à Paris, 9 mai 2023 20 heures, salle Pierrotet</u></p> <p><u>Vincennes fête l'Europe, 13 mai 2023, 15h45, Mairie, salle Aimé Mireur</u></p>
 <p>Christian Tremblay président de l'OEP</p> <p>L'impératif plurilingue 18 ans avec l'Observatoire européen du plurilinguisme</p> <p>Collection Plurilinguisme dirigée par l'Observatoire européen du plurilinguisme</p> <p>Préface de Jean Perroux</p>	<p>L'impératif plurilingue (Christian Tremblay)</p> <p>Face à des interactions linguistiques asymétriques à l'échelle planétaire au profit exclusif de l'anglais, il était nécessaire de clarifier les idées au plan linguistique. Pour échapper au vertige identitaire, nous avons considéré qu'il fallait mener la réflexion autour des concepts de plurilinguisme et...</p> <p>Lire la suite...</p>
 <p>JACQUES RANCOURT</p> <p>LA TRAVERSÉE DES LANGUES</p> <p>Essai sur le fonctionnement des langues à travers le monde</p> <p>ARMAND COLIN</p>	<p>La traversée des langues. Essai sur le fonctionnement des langues à travers le monde (Jacques Rancourt, Armand Collin, 2023)</p> <p>Ce livre est une exploration du fonctionnement des langues. Sans ignorer les théories scientifiques qui ont émergé tout au long du XXe siècle, il ne cherche pas à décrire formellement ses objets. Son regard se porte ailleurs. La traversée des langues soumet un nombre représentatif de langues du monde à une analyse autour de quelques notions choisies (le mot, la...)</p> <p>Lire la suite...</p>
 <p>SYLVAIN DETEY</p> <p>SAVONS-NOUS VRAIMENT PARLER ?</p> <p>Du contrat linguistique comme contrat social</p> <p>ARMAND COLIN</p>	<p>Savons-nous vraiment parler ? Du contrat linguistique comme contrat social - Sylvain Detey (Armand Colin)</p> <p>Nous perdons un temps fou à ne pas être d'accord. Contrairement à ce que l'on imagine, nous ne nous comprenons pas – ou du moins pas suffisamment. « Parlons plus pour mieux nous comprendre ! », entonnerait-on. Et pourtant, il suffit de pratiquer une langue étrangère pour que la difficulté de comprendre et d'être compris nous assaille et nous éveille. Par effet retour, on...</p> <p>Lire la suite...</p>
 <p>OBSERVATOIRE DU PLURILINGUISME AFRICAIN</p>	<p>Penser les pratiques, l'apprentissage et l'enseignement des langues et cultures africaines face au marché de l'emploi Contributions pour un développement socioéconomique durable (Appel à communications - Observatoire du plurilinguisme africain - OPA)</p> <p>Résumé Il est aujourd'hui avéré que l'implication de la langue africaine de l'apprenant optimise l'efficacité globale des systèmes éducatifs, constituant de ce fait une contribution importante au développement social et économique du continent. Le présent colloque se propose de prolonger une réflexion déjà ancienne mais il entend également engager chercheurs et...</p> <p>Lire la suite...</p>

	<p>Lo tsunami degli anglicismi. Gli effetti collaterali della globalizzazione linguistica (Antonio Zoppetti)</p> <p>Fare dell'inglese la lingua planetaria della scienza, dell'università o dell'Europa implica alti costi e gravi effetti collaterali. Il globale rappresenta un enorme giro d'affari per i Paesi anglofoni e si impone a scapito delle identità locali considerate un ostacolo alla comunicazione e ai mercati internazionali. Le altre lingue rischiano di diventare i dialetti di un...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Dire et traduire l'identité noire en France et aux États-Unis : questions raciales, enjeux linguistiques, perspectives scientifiques (RFEA)</p> <p>Revue française d'études américaines 2023-1 (n° 174) Ce numéro entend faire appel à plusieurs disciplines des « humanités », comme la traductologie, la linguistique et la littérature d'un côté, la civilisation, l'histoire et la sociologie de l'autre pour mieux comprendre les enjeux liés aux nominations de certains groupes de population et à leurs traductions vers le français...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Traduire-Réécrire les classiques grecs et latins au XXIe siècle - Colloque Université Sorbonne Nouvelle, 19-20 octobre 2023 (date limite : 15 mai 2023)</p> <p>Chers destinataires, plus besoin d'injurier Praxitèle ! D'ailleurs, pourquoi lui en voudrait-on ? On peut en revanche traduire et réécrire ses contemporains. C'est la problématique du prometteur colloque organisé par le groupe TRACT le 19 et 20 octobre prochain à Paris : Traduire-Réécrire les classiques grecs et latins au XXIe siècle. Vous en trouverez l'appel à communications, en...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>Les enjeux de l'incompréhension culturelle : Réflexions linguistiques, juridiques et traductologiques, Valenciennes, du 14 au 16 mars 2024 - Appel à communications date limite : 15 mai</p> <p>Chers destinataires, On sait (Culler, Culioli, etc.) que la compréhension est un cas particulier du malentendu. Qu'en est-il, alors, lorsque le cas général est de nature culturelle ? Cette question vous taraude ? Le colloque Les enjeux de l'incompréhension culturelle : Réflexions linguistiques, juridiques et traductologiques, prévu à Valenciennes, du 14 au 16 mars 2024, vous...</p> <p>Lire la suite...</p>
	<p>II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación: Traducción como mediación (inter)cultural</p> <p>Entidad organizadora: Universidad Rey Juan Carlos URL: https://eventos.urjc.es/94484/detail/ii-... Lugar de</p>

	<p>celebración:Aranjuez (Madrid), España Fecha de inicio:31 de mayo de 2023 Fecha de finalización:2 de junio de 2023 Circular N°:2 Contacto:Universidad Rey Juan Carlos, Cette adresse e-mail est protégée contre les robots spammeurs. Vous devez activer le JavaScript pour la... Lire la suite...</p>
	<p>Appel à contributions – Numéro 22 d’Al-Kīmiyā, la revue de la Faculté de langues et de traduction de l’université Saint-Joseph de Beyrouth: Varia (Date limite 15 juin)</p> <p>Le numéro 22 d’Al-Kīmiyā, la revue de la Faculté de langues et de traduction de l’université Saint-Joseph de Beyrouth se propose d’accueillir, sous le signe de la diversité, des articles recouvrant divers domaines de recherche en traduction et en langue. Les propositions peuvent traiter des problématiques qui préoccupent actuellement la recherche en traductologie et en sciences du... Lire la suite...</p>
	<p>Une première édition pour les Rencontres de la traduction</p> <p>Source : Actualitté, 14 avril 2023</p> <p>La Société française des traducteurs (SFT), syndicat professionnel des métiers de la traduction et de l’interprétation organise, du 25 au 27 août à Angers, les premières Rencontres de la traduction et de l’interprétation. Cet évènement s’adresse aux traductrices, traducteurs et interprètes en activité comme en devenir. Lire la suite...</p>
	<p><u>PNL y multilingüismo: una guía completa</u></p> <p>Fuente: TS2, 20 abril 2023 El procesamiento del lenguaje natural (NLP) juega un papel importante en la clasificación de textos multilingües. Al aprovechar algoritmos y técnicas sofisticados, la PNL puede extraer información significativa de un texto escrito en diferentes idiomas. Estos conocimientos se pueden usar para crear modelos precisos para clasificar textos, lo que permite a las... Lire la suite...</p>
	<p>Wissenschaftliches Schreiben und Arbeiten im Kontext von Mehrsprachigkeit</p> <p>Quelle: Universität Wien Wissenschaft ist mehrsprachig und international. An der Universität Wien gibt es mehrsprachige Lehrende, mehrsprachige Studierende, Kooperationen und Austauschprogramme mit Universitäten auf der ganzen Welt, mehrsprachige Forschungsliteratur, Primär- oder Quellentexte in unterschiedlichen Sprachen und „fremdsprachige“ Lehrveranstaltungen. Jede Sprache ist eine... Lire la suite...</p>
<p style="text-align: center;">Es el momento de unirse al OEP o suscribirse al boletín de noticias (5 €) y compartir</p> <p style="text-align: center;">      </p>	